

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 oktober 2020 tot vervanging van collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2019 tot invoering van een sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (157734/CO/118)

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied en definities

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité nr. 118 de voedingsnijverheid en die, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 april 2008 (Koninklijk besluit van 24 oktober 2008 - Belgisch Staatsblad van 28 januari 2009 - Registratienummer 88257) niet zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel.

§ 2. Met "arbeiders" worden : alle arbeiders bedoeld zonder onderscheid naar gender.

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 13 octobre 2020 remplaçant la convention collective de travail du 10 décembre 2019 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (157734/CO/118).

CHAPITRE Ier. Champ d'application et définitions

Article 1^{er}. § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissants à la Commission Paritaire n° 118 de l'industrie alimentaire et qui, en application de la convention collective de travail du 9 avril 2008 (Arrêté royal du 24 octobre 2008 - Moniteur belge du 28 janvier 2009 - Numéro d'enregistrement 88257) ne sont pas exclus du champ d'application du régime de pension complémentaire sectoriel social.

§ 2. Par "ouvriers" on entend : tous les ouvriers sans distinction de genre.

HOOFDSTUK II. *Pensioenreglement*

Art. 2. Het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (68708/CO118) wordt vervangen door het pensioenreglement in bijlage.

HOOFDSTUK III. *Geldigheidsduur*

Art. 3. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2019 tot invoering van een sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (registratienummer 157734/CO/118).

§2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2019 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

§3 Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties, anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.

§ 4. Zij kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties. De opzegging is alleen geldig voor zover artikel 10, § 1, 3° van de WAP is nageleefd.

CHAPITRE II. *Règlement de pension*

Art. 2. Le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (68708/CO118) est remplacé par le règlement de pension en annexe.

CHAPITRE III. *Durée de validité*

Art. 3. § 1er. La présente convention collective remplace la convention collective de travail du 10 décembre 2019 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (numéro d'enregistrement 157734/CO/118).

§2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019 et est conclue pour une durée indéterminée.

§3. Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires en ce qui concerne les signatures de cette convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le Président et le Secrétaire.

§ 4. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission Paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations y représentées. Ce préavis n'est valable que pour autant que l'article 10, § 1er, 3° de la LPC ait été respecté.

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 oktober 2020 tot vervanging van collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2019 tot invoering van een sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie (157734/CO/118)

Pensioenreglement "Stelsel van aanvullend pensioen voor de arbeiders Paritair Comité nr. 118"

1. Doel en voorwerp van het stelsel van aanvullend pensioen

1.1. In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 richt het Fonds 2^{de} pijler PC 118 een stelsel van aanvullend pensioen in met het oog op het financieren van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen ten gunste van de arbeiders die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden bepaald onder 3. Definities.

1.2. Het doel van dit stelsel is het garanderen, buiten de wettelijke verplichtingen inzake pensioen en ter verhoging ervan aan :

- De aangeslotene zelf, een kapitaal of een levenslange lijfrente, indien hij in leven is op de einddatum;
- De begunstigden voorzien door onderhavig reglement, een kapitaal of een levenslange overlevingsrente in geval van overlijden van de aangeslotene voor de einddatum.

Annexe à la convention collective de travail du 13 octobre 2020 remplaçant la convention collective de travail du 10 décembre 2019 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire (157734/CO/118).

Règlement des pensions "Régime de pension complémentaire pour les ouvriers - Commission Paritaire n° 118"

1. But et objet du régime de pension complémentaire

1.1. En exécution de la convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003, le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 instaure un régime de pension complémentaire en vue du financement du régime sectoriel de pension complémentaire en faveur des ouvriers qui répondent aux conditions d'affiliation déterminées au point 3. Définitions.

1.2. L'objectif de ce régime consiste à garantir, en dehors des obligations légales concernant les pensions et leur augmentation :

- À l'affilié même, un capital ou une rente viagère s'il est vivant à l'échéance ;
- Aux bénéficiaires mentionnés dans le présent règlement, un capital ou une rente viagère de survie en cas de décès de l'affilié avant l'échéance.

1.3. In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 sluit het Fonds 2^{de} pijler PC 118 hiertoe een groepsverzekering bij de Verzekeringsinstelling. Het financiële beheer en de dekking van de risico's van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen worden toevertrouwd aan de Verzekeringsinstelling. Het administratieve beheer en nadere uitvoeringsbepalingen worden geregeld in een beheersovereenkomst tussen het Fonds 2^{de} pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling.

2. Werking in de tijd

2.1. Het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen ondergebracht bij de Verzekeringsinstelling neemt aanvang op 1 april 2004.

2.2. Met respect voor de geldende wettelijke bepalingen kan de groepsverzekeringsovereenkomst bij de Verzekeringsinstelling opgezegd worden in geval van niet-betaling der premies, in gemeenschappelijk akkoord tussen het Fonds 2^{de} pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling of door beslissing van één der partijen. De opzegging moet gebeuren door middel van een aangetekende brief en zal automatisch ook de opzegging van de beheersovereenkomst van het pensioenstelsel en het solidariteitsstelsel inhouden.

2.3. De individuele rekening van de deelnemer treedt automatisch in werking op het moment dat voldaan werd aan de onder punt 3.7. gedefinieerde aansluitingsvoorwaarden, doch ten vroegste vanaf de aanvangsdatum van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.

1.3. En exécution de la convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003, le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 conclut à cette fin une assurance groupe auprès de l'Organisme d'assurance. La gestion financière et la couverture des risques du régime sectoriel de pension complémentaire sont confiées à l'Organisme d'assurance. La gestion administrative est déterminée par un contrat de gestion conclu entre le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance.

2. Effet dans le temps

2.1. Le régime sectoriel de pension complémentaire confié à l'Organisme d'assurance prend effet le 1^{er} avril 2004.

2.2. Conformément aux dispositions légales en vigueur, la convention d'assurance groupe peut être résiliée par l'Organisme d'assurance en cas de non-paiement des primes, d'un commun accord entre le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance ou par la décision de l'une des parties. La résiliation doit se faire au moyen d'une lettre recommandée et entraînera automatiquement la résiliation de la convention de gestion du régime de pension complémentaire et du régime de solidarité.

2.3. Le compte individuel du participant prend automatiquement effet au moment où les conditions d'affiliation définies au point 3.7. sont satisfaites, mais au plus tôt à partir de la date de prise d'effet du régime sectoriel de pension complémentaire.

3. Definities

3.1. Stelsel van aanvullend pensioen : Het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen, bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 ingericht in uitvoering van artikel 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en van artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003.

3.2. Solidariteitstoezegging: Het sectoraal stelsel van solidariteitsprestaties, bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 ingericht in uitvoering van art. 15 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 2003 en artikel 22 van de basis collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003.

3.3. Fonds 2^{de} pijler PC 118 : De inrichter van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, ingesteld in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2003.

3.4. Verzekeringsinstelling : De verzekeringsinstelling die in uitvoering van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 door het Fonds 2^{de} pijler PC 118 wordt aangeduid voor het beheren van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.

3.5. Groepsverzekering : Overeenkomst gesloten bij de Verzekeringsinstelling ten voordele van het geheel der aangeslotenen ter uitvoering van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.

3. Définitions

3.1. Régime de pension complémentaire : Le régime sectoriel de pension complémentaire, instauré par la convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003 en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003.

3.2. Engagement de solidarité : Le régime sectoriel de prestations de solidarité, instauré par la convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003 en exécution de l'article 15 de la convention collective de travail de base du 4 avril 2003 et de l'article 22 de la convention collective de travail de base du 8 octobre 2003.

3.3. Fonds 2^{ième} pilier CP 118 : L'organisateur du régime social sectoriel de pension complémentaire pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, instauré en exécution de la convention collective de travail du 8 octobre 2003.

3.4. Organisme d'assurance : L'organisme d'assurance qui est désigné, en exécution de la convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003 par le Fonds 2^{ième} pilier CP 118, pour la gestion du régime sectoriel de pension complémentaire.

3.5. Assurance groupe : Accord conclu avec l'Organisme d'assurance en faveur de l'ensemble des affiliés en exécution du régime sectoriel de pension complémentaire.

3.6. Werkgever : De onderneming ressorterend onder het Paritair Comité nr. 118 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003.

3.6. Employeur : L'entreprise ressortissant à la Commission Paritaire n° 118 et relevant du champ d'application de la convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003.

3.7. Deelnemer : De arbeider, zonder onderscheid naar gender, van een werkgever ressorterend onder het Paritair Comité nr. 118 die valt onder het toepassingsgebied van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003, waarvan het loon onderworpen is aan de sociale zekerheidsbijdragen. Elke arbeider die deze aansluitingsvoorwaarden vervult, wordt automatisch en verplicht aangesloten, met uitzondering van :

3.7. Participant : L'ouvrier, sans distinction de genre, d'un employeur ressortissant à la Commission Paritaire. n° 118 et relevant du champ d'application de la convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003, dont le salaire est assujéti aux cotisations de sécurité sociale. Chaque ouvrier qui répond à ces conditions d'affiliation est automatiquement et obligatoirement affilié, à l'exception de :

- Vóór 1 januari 2016 : de arbeiders die al een wettelijk pensioen ontvangen, maar hun activiteiten in de sector van de voedingsindustrie blijven uitoefenen in het kader van de toegelaten arbeid als gepensioneerde zonder schorsing van het wettelijk rustpensioen.

- Avant le 1^{er} janvier 2016 : les ouvriers qui bénéficient déjà d'une pension légale de retraite, mais qui continuent à exercer leurs activités, dans le secteur de l'industrie alimentaire, dans le cadre de l'activité professionnelle autorisée en tant que pensionné sans suspension de la pension légale.

- Vanaf 1 januari 2016 : de gepensioneerde arbeiders. De arbeider die op 31 december 2015 gepensioneerd is en aangesloten aan het pensioenregime van de sector krachtens onderhavig pensioenreglement, blijft aangesloten bij dit pensioenregime zolang hij tewerkgesteld blijft bij een werkgever onderworpen aan onderhavig pensioenreglement.

- À partir du 1^{er} janvier 2016 : les ouvriers pensionnés. L'ouvrier qui en date du 31 décembre 2015 est pensionné et participant au régime de pension sectoriel social sur base du présent règlement reste affilié au présent régime de pension sectoriel social aussi longtemps qu'il reste en service d'un employeur soumis au présent règlement.

3.8. Gewezen deelnemer : Uitgetreden deelnemer, die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig het pensioenreglement.

3.8. Ancien participant : participant qui est sorti et qui bénéficie encore des droits actuels ou différés conformément au règlement des pensions.

3.9. Aangeslotenen : Het geheel van deelnemers en gewezen deelnemers.

3.9. Affiliés : L'ensemble des participants et des anciens participants.

3.10. Begunstigde : De persoon aan wie de uitkering die verzekerd is, overeenkomstig de bepalingen van dit reglement, dient te gebeuren.

3.10. Bénéficiaire : La personne à laquelle le versement qui est assuré, conformément aux dispositions du présent règlement, doit être fait.

3.11. Einddatum: De datum waarop de deelnemer recht heeft, met inachtnaam van de voorwaarden van de WAP, op de uitbetaling van het verzekerd bedrag bij in leven zijn. Behoudens toepassing van punten 3.12 en 3.13 van dit pensioenreglement, is de einddatum vastgesteld op de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de pensioenleeftijd. De pensioenleeftijd is 65 jaar.

Indien de pensionering later is dan de einddatum, mag het verzekerd bedrag bij leven, op verzoek van de aangeslotene betaald worden.

3.12. Vervroeging : Uitbetaling van de verworven reserve, verhoogd met de reeds toegekende verdeling van de resultaten, op een eerder tijdstip dan de einddatum. Met respect voor de bepalingen van de WAP is vervroeging slechts mogelijk :

- Voor alle aangeslotenen : in geval van pensionering;
- In geval van brugpensioen onder de in de WAP voorziene voorwaarden, doch niet eerder dan op de leeftijd van 60 jaar.

3.13. Verdaging : Indien de deelnemer na de einddatum en met respect voor de aansluitingsvoorwaarden nog tewerkgesteld blijft, zal de bijdrage voor aanvullend pensioen verschuldigd blijven tot wanneer de deelnemer pensioneert of niet meer de voorwaarden vervult van punt 3.7 (het vroegste van de twee), en wordt de einddatum telkens met één jaar verdaagd.

3.11. Échéance : La date à laquelle le participant a, tenant compte des conditions de la LPC, droit au paiement du montant assuré en cas de vie. Sauf en cas d'application du point 3.12 ou 3.13 de ce règlement de pension, l'échéance est fixée au premier jour du mois suivant l'âge de la pension. L'âge de la pension est 65 ans.

Si la prise de la retraite est antérieure à l'échéance, le capital vie assuré peut être payé à la demande de l'affilié.

3.12. Anticipation : Paiement de la réserve acquise, augmentée de la répartition des résultats préalablement définie, à une date antérieure à l'échéance. Dans le respect des dispositions de la LPC, l'anticipation n'est possible que :

- Pour tous les affiliés : en cas de retraite;
- Aux conditions prévues dans la LPC en cas de pré-pension, mais pas avant l'âge de 60 ans.

3.13. Report : Si le participant continue à travailler après l'échéance, conformément aux conditions d'affiliation, la cotisation de pension complémentaire restera due jusqu'à sa prise de retraite ou jusqu'à ce que les conditions prévues au point 3.7 ne sont plus remplies (le plus tôt des deux) et l'échéance est à chaque fois reportée d'un an.

3.14. Bijdrage aanvullend pensioen : Het bedrag, betaalbaar door de werkgever voor het stelsel van aanvullend pensioen, in uitvoering van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst tot bepaling van de bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie, zoals deze op elk respectievelijk moment van kracht is. De opeenvolgende sectorale collectieve arbeidsovereenkomst-teksten worden in bijlage aan het pensioenreglement gehecht en maken er integraal deel van uit. Bij aanvang van deze groepsverzekering geldt de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 3 van 5 november 2003.

3.15. Verzekeringsrekening : De individuele rekening op naam van de deelnemer en gespijsd door de bijdragen van de werkgever.

3.16. Financieringsfonds : Stelsel van collectieve reserve, dat samen met de groepsverzekering wordt opgericht en beheerd overeenkomstig de in dit reglement gedefinieerde doelstellingen en bepalingen.

3.17. Verworven reserves : De reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig dit pensioenreglement.

3.18. Verworven prestaties : De prestaties waarop de aangeslotene op de voorziene einddatum van het verzekeringscontract aanspraak kan maken overeenkomstig dit pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding de verworven reserves bij de verzekeringsinstelling laat.

3.19. Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 : De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 2 van 5 november 2003 tot invoering van een sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

3.14. Cotisation de pension complémentaire : Le montant, qui doit être payé par l'employeur pour le régime de pension complémentaire en exécution de la convention collective de travail sectorielle déterminant les cotisations pour le régime social sectoriel de pension complémentaire pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, en vigueur à ce moment-là. Les textes des convention collective de travail sectorielles successives sont joints en annexe au règlement des pensions et en font partie intégrante. Lors de la prise d'effet de cette assurance groupe, la convention collective de travail n° 3 du 5 novembre 2003 est d'application.

3.15. Compte d'assurance : Le compte individuel au nom du participant et alimenté par les cotisations de l'employeur.

3.16. Fonds de financement : Régime de réserve collective, qui est constitué et géré conjointement à l'assurance groupe conformément aux objectifs et aux dispositions définis dans ce règlement.

3.17. Réserves acquises : Les réserves auxquelles l'affilié a droit à un moment déterminé conformément à ce règlement des pensions.

3.18. Prestations acquises : Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre à l'échéance fixée par le contrat d'assurance conformément au présent règlement des pensions, s'il laisse, lors de sa sortie, les réserves acquises à l'Organisme d'assurance.

3.19. Convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003 : convention collective de travail n° 2 du 5 novembre 2003 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

3.20. Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 3 van 5 november 2003: De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 3 van 5 november 2003 tot bepaling van de bijdragen voor het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie.

3.21. WAP : De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (Belgisch Staatsblad van 15 mei 2003, ed. 2, eer. Belgisch Staatsblad van 26 mei 2003) aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.

3.22. Tarief : Het geheel van de door de Verzekeringsinstelling gewaarborgde tarifieringsregels van toepassing op de groepsverzekering, voorgelegd met respect voor de principes van het Koninklijk Besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringsactiviteit. Het tarief omvat bepalingen betreffende het rendement, de eventuele gebruikte sterftetafel en de aange rekende kosten.

3.23. Uittreding :

- 1) Hetzij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst met een werkgever op wie dit pensioenreglement van toepassing is, anders dan door overlijden of pensionering. Wordt evenwel niet als een uittreding beschouwd, de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, die wordt gevolgd door het sluiten van een arbeidsovereenkomst binnen de twee trimesters met een andere werkgever die onder het toepassingsgebied van onderhavig pensioenreglement valt;
- 2) Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de arbeider niet langer de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenstelsel vervult, zonder dat dit samenvalt met de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering;

3.20. Convention collective de travail n° 3 du 5 novembre 2003 : convention collective de travail n° 3 du 5 novembre 2003 fixant les cotisations pour le régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

3.21. LPC : La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de ces pensions et de certains avantages complémentaires concernant la sécurité sociale (Moniteur belge du 15 mai 2003, éd. 2, err. Moniteur belge du 26 mai 2003) complétée par ses arrêtés d'exécution.

3.22. Tarif : L'ensemble des règles tarifaires garanties par l'Organisme d'assurance qui s'appliquent à l'assurance groupe, conformément aux principes de l'Arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'activité de l'assurance vie. Le tarif comprend des dispositions relatives au rendement, à l'éventuelle table de mortalité utilisée et aux frais réclamés.

3.23. Sortie :

- 1) Soit l'expiration du contrat de travail avec un employeur qui est soumis au présent règlement de pension, autrement que par le décès ou la mise à la retraite. N'est toutefois pas considérée comme une sortie, l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, suivie par la conclusion d'un contrat de travail dans les deux trimestres avec un autre employeur qui tombe sous le champ d'application du présent règlement de pension;
- 2) Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que le travailleur ne remplit plus les conditions d'affiliation du régime de pension, sans que cela ne coïncide avec l'expiration du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite;

3) Hetzij het einde van de aansluiting vanwege het feit dat de werkgever of, in geval van de overgang van de arbeidsovereenkomst, de nieuwe werkgever niet langer valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst die het pensioenstelsel heeft ingevoerd.

3) Soit la fin de l'affiliation en raison du fait que l'employeur ou, en cas de transfert de contrat de travail, le nouvel employeur du travailleur, ne relève plus du champ d'application de la convention collective de travail par laquelle le régime de pension est instauré.

4. Toezegging van aanvullend pensioen

4. Engagement de pension complémentaire

4.1. De bijdrage tot het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen wordt per trimester berekend door het Fonds 2^{de} pijler PC 118 op basis van het voor dat trimester bij de RSZ aangegeven loon. Deze bedragen worden door het Fonds 2^{de} pijler PC 118 medegedeeld aan de Verzekeringsinstelling.

4.1. La cotisation au régime sectoriel de pension complémentaire est calculée par trimestre par le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 sur base du salaire déclaré à l'ONSS pour le trimestre en question. Ces montants sont communiqués par le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 à l'Organisme d'assurance.

4.2. De bijdragen worden geput uit het met dit doel ingericht financieringsfonds, dat integraal deel uitmaakt van deze groepsverzekering.

4.2. Les cotisations sont tirées du fonds de financement créé à cette fin, qui fait intégralement partie de cette assurance groupe.

4.3. De bijdragen worden als koopsom op de individuele rekening van elk der deelnemers gestort met als datum van waarde de eerste dag van het tweede trimester volgend op het trimester waarop de bijdrage betrekking had.

4.3. Les cotisations sont versées en tant que prime sur le compte individuel de chacun des participants avec comme date de valeur le premier jour du deuxième trimestre suivant le trimestre auquel se rapportait la cotisation.

4.4. Overeenkomstig de bepalingen van het solidariteitsreglement zullen aanvullende koopsommen op de individuele rekening van de deelnemer gestort kunnen worden.

4.4. Conformément aux dispositions du règlement de solidarité, des primes uniques peuvent être versées sur le compte individuel de l'affilié.

4.5. De betaling van de bijdragen houdt op wanneer de in punt 1.2. bedoelde sommen opeisbaar worden in hoofde van de deelnemer of de begunstigde, of in geval de arbeider de aansluitingsvoorwaarde niet meer vervult.

4.5. Le paiement des cotisations cesse lorsque les montants mentionnés au point 1.2. deviennent exigibles ou si l'ouvrier ne remplit plus les conditions d'affiliation.

4.6. De verzekeringstechniek die aangewend wordt om de uitkering bij in leven zijn op de eindleeftijd te financieren is deze van "Uitgesteld Kapitaal Met terugbetaling van de opgebouwde Reserve bij overlijden voor de einddatum (UKMR)".

4.6. La technique d'assurance utilisée pour financer le versement en cas de vie à l'âge terme est celle de "Capital Différé Avec Remboursement de la Réserve constituée en cas de décès avant l'échéance (C.D.A.R.R.)".

4.7. De uitkering in geval van overlijden vóór de einddatum is gelijk aan de op dat moment verworven reserve, eventueel verhoogd met de door de Verzekeringsinstelling toegekende verdeling der resultaten.

4.7. Le versement en cas de décès avant l'échéance est égal à la réserve acquise à ce moment, éventuellement augmentée de la répartition des résultats attribuée par l'Organisme d'assurance.

5. Verdeling van het resultaat van de Verzekeringsinstelling

5. Répartition du résultat de l'Organisme d'assurance

5.1. In aanvulling op het gewaarborgd tarief, delen de individuele rekeningen in het resultaat van de Verzekeringsinstelling conform artikel 32, § 1, 2° WAP.

5.1. En complément du tarif garanti, les comptes individuels partagent les résultats de l'Organisme d'assurance conformément aux dispositions de l'article 32, § 1, 2° LPC.

5.2. De verzekeringsinstelling deelt de wijze van bepaling en het niveau van deze verdeling van het resultaat mee aan het Fonds 2^{de} pijler PC 118 alsmede aan de aangeslotenen op eenvoudig verzoek.

5.2. L'Organisme d'assurance communique le mode de détermination et le niveau de cette répartition du résultat au Fonds 2^{ième} pilier CP 118 ainsi qu'aux affiliés sur simple demande.

6. Verworven rechten van de deelnemer

6.1. Tot en met 31 december 2018 zijn de verworven reserves die opgebouwd zijn op de individuele rekeningen, met inbegrip van de toegekende verdelingen van het resultaat van de verzekeringsinstelling, eigendom van de aangeslotene vanaf het moment dat de aangeslotene tenminste 132 dagen gecumuleerde tewerkstelling als arbeider in de sector van de voedingsindustrie kan aantonen, over een periode van 12 opeenvolgende kwartalen. De tewerkstelling wordt vastgesteld op basis van de door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid geregistreerde gegevens. De periode van 132 dagen hoeft niet ononderbroken te zijn.

Vanaf 1 januari 2019 vervalt de voorwaarde van de 132 RSZ dagen bijdrage betaling aan het sectoraal pensioenstelsel voor arbeiders over een periode van 12 opeenvolgende kwartalen.

Dit heeft tot gevolg dat :

- 1) Reserves opgebouwd vanaf 1 januari 2019 onmiddellijk verworven zijn.
- 2) Reserves opgebouwd vóór 1 januari 2019 verworven zijn indien vóór 1 januari 2019 gedurende minstens 132 RSZ dagen over een periode van 12 opeenvolgende kwartalen bijdragen werden betaald aan het sectoraal pensioenstelsel voor de voedingsnijverheid.

6. Droits acquis du participant

6.1. Jusqu'au 31 décembre 2018 inclus, les réserves acquises constituées sur les comptes individuels, y compris les répartitions du résultat de l'organisme d'assurance préalablement attribuées, sont la propriété de l'affilié à partir du moment où l'affilié peut démontrer avoir cumulé au moins 132 jours de travail en tant qu'ouvrier dans le secteur de l'industrie alimentaire, sur une période de 12 trimestres consécutifs. La période de travail est définie sur la base des données enregistrées par l'Office national de sécurité sociale. La période de 132 jours ne doit pas être ininterrompue.

A partir du 1^{er} janvier 2019, la condition des 132 jours d'ONSS de paiement de cotisations au régime de pension sectoriel pour les ouvriers sur une période de 12 trimestres successives ne s'applique plus.

Ceci a comme conséquence :

- 1) Que les réserves construites à partir du 1^{er} janvier 2019 sont immédiatement acquises;
- 2) Que les réserves construites avant le 1^{er} janvier 2019 sont acquises si avant le 1^{er} janvier 2019 l'ouvrier a cumulé au moins 132 jours d'ONSS de paiement de cotisations dans le régime de pension du secteur de l'industrie alimentaire, sur une période de 12 trimestres consécutifs.

Voor de deelnemer in dienst van een werkgever onderworpen aan onderhavig pensioenreglement in de loop van het vierde kwartaal 2018, wordt deze voorwaarde tevens als vervuld beschouwd en de vóór 1 januari 2019 opgebouwde reserves als verworven indien deze deelnemer in de loop van het eerste kwartaal van 2019 nog steeds in dienst is van een werkgever onderworpen aan onderhavig pensioenreglement.

6.2. De verworven reserves worden bepaald door de Verzekeringsinstelling en zullen in geen geval lager zijn dan de reserves die krachtens de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 en krachtens de WAP moeten worden opgebouwd.

6.3. Bij uittreding, pensionering of wanneer prestaties verschuldigd zijn overeenkomstig artikel 27, § 1, zesde lid of de artikelen 63/2 en 63/3 WAP of bij opheffing van de pensioentoezegging worden indien nodig de reserves aangevuld om het rendement dat vereist is in uitvoering van artikel 24 van de WAP te bereiken.

De ontbrekende reserves worden geput uit het financieringsfonds. Indien de middelen van het financieringsfonds ontoereikend zouden zijn, kan de aangeslotene zich enkel richten tot het Fonds 2^{de} pijler PC 118. De Verzekeringsinstelling kan niet verplicht worden om dit tekort aan te zuiveren in de plaats van het Fonds 2^{de} pijler PC 118.

6.4. Zolang de deelnemer tewerkgesteld is bij een werkgever die ressorteert onder het PC nr. 118, kan de deelnemer geen uitbetaling van de verworven aanspraken krijgen.

6.5. Afkoop der verworven rechten voor einddatum of vervroeging, voorschotten op de contracten en in pandgevingen zijn niet toegelaten, tenzij anders bepaald in dit pensioenreglement.

Pour le participant en service d'un employeur soumis au présent règlement de pension en cours du quatrième trimestre de 2018, cette condition est également considérée être remplie et les réserves constituées avant le 1^{er} janvier 2019 sont considérées acquises si le participant est toujours occupé par un employeur soumis au présent règlement de pension en cours du premier trimestre de 2019.

6.2. Les réserves acquises sont déterminées par l'Organisme d'assurance et ne seront en aucun cas inférieures aux réserves qui doivent être constituées en vertu des arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975 et en vertu de LPC.

6.3. En cas de sortie, prise de la retraite ou quand des prestations sont dues conformément à l'article 27, § 1^{er}, alinéa 6 de la LPC ou aux articles 63/2 ou 63/3 LPC ou en cas de mise de fin à l'engagement de pension la réserve sera, si nécessaire, complétée pour atteindre le rendement exigé conformément à l'article 24 de la LPC.

Les réserves manquantes sont tirées du fonds de financement. Si les moyens du fonds de financement sont insuffisants, l'affilié peut s'adresser uniquement au Fonds 2^{ième} pilier CP 118. L'Organisme d'assurance ne peut être obligé de combler ce manque en lieu et place du Fonds 2^{ième} pilier CP 118.

6.4. Tant que le participant est occupé par un employeur relevant de la CP n° 118, le participant ne peut recevoir aucun paiement des droits acquis.

6.5. Le rachat des droits acquis avant échéance ou par anticipation, les avances sur contrats et les mises en gage ne sont pas autorisées, sauf si prévu autrement dans ce règlement de pension.

6.6. Indien de aangeslotene overeenkomstig punt 6.1. geen recht heeft op de reserve die werd opgebouwd en de toegekende verdelingen van het resultaat van de Verzekeringsinstelling worden deze bedragen in het Financieringsfonds gestort. Deze bepaling houdt op uitwerking te hebben voor reserves opgebouwd vanaf 1 januari 2019.

6.6. Si l'affilié, conformément au point 6.1., n'a pas droit à la réserve qui a été constituée et aux répartitions du résultat de l'Organisme d'assurance préalablement attribuées, ces montants sont versés au fonds de financement. Cette disposition arrête de sortir des effets pour les réserves construites à partir du 1^{er} janvier 2019.

7. Begunstigden en formaliteiten bij vereffening

7. Bénéficiaires et formalités de la liquidation

7.1. Het verzekerde bedrag op de einddatum :

7.1. Le montant assuré à l'échéance :

Indien de aangeslotene in leven is op de einddatum van het verzekeringscontract, wordt de verworven reserve, verhoogd met de toegekende verdelingen van het resultaat van de Verzekeringsinstelling uitgekeerd aan de aangeslotene zelf.

Si l'affilié est en vie à l'échéance du contrat d'assurance, la réserve acquise, augmentée des répartitions attribuées du résultat de l'Organisme d'assurance, est versée à l'affilié même.

In dit geval maakt de aangeslotene aan de Verzekeringsinstelling een door hem of zijn wettelijke vertegenwoordiger ingevuld en ondertekend formulier over, zoals dit met dit doel is opgesteld door de Verzekeringsinstelling ter vereffening van de voordelen. Dit formulier dient gewettigd te zijn door het gemeentebestuur.

Le cas échéant, l'affilié transmet à l'Organisme d'assurance un formulaire complété par lui ou par son représentant légal, tel qu'établi à cet effet par l'Organisme d'assurance pour la liquidation des avantages. Ce formulaire doit être légalisé par l'administration communale.

Het ingevuld en ondertekend document van vereffening betekent een kwijting voor de uitbetaalde som.

Le document de liquidation complété et signé constitue une quittance de la somme payée.

7.2. Het verzekerd bedrag bij overlijden van de aangeslotene voor de einddatum :

- In geval van overlijden van de deelnemer vóór de einddatum worden de aanspraken uitgekeerd aan de begunstigde(n) in volgende rangorde :
- De echtgeno(o)t(e) van de aangeslotene voor zover die niet gerechtelijk van tafel en bed of feitelijk gescheiden is, of die zich niet in aanleg tot scheiding van tafel en bed of echtscheiding bevindt. De echtgenoten worden geacht feitelijk gescheiden te zijn wanneer uit de bevolkingsregisters blijkt dat zij een verschillende woonplaats hebben;
- Bij ontstentenis, de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene in de zin van artikel 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek, uitgezonderd indien deze een bloedverwant van de aangeslotene is of indien de wettelijke samenwoning officieel beëindigd werd of indien zulke procedure lopende is;
- Bij ontstentenis de kinderen van de aangeslotene, waarvan de afstamming vaststaat of zijn adoptieve kinderen, of bij plaatsvervulling, hun nakomelingen, voor het gedeelte dat zou toegekomen zijn aan de begunstigde in wiens plaats ze treden;
- Bij ontstentenis de ouders van de aangeslotene, elk voor de helft. Bij overlijden van één van hen komt het kapitaal toe aan de langstlevende;
- Bij ontstentenis het financieringsfonds.
- Indien er meerdere rechthebbenden zijn, wordt het voorziene kapitaal in gelijke delen onder hen verdeeld.
- In geval de aangeslotene en de rechthebbende overlijden zonder dat de volgorde van overlijden kan bepaald worden, wordt het kapitaal overlijden uitgekeerd aan de plaatsvervanger(s) van de rechthebbende(n).

7.2. Le montant assuré lors du décès de l'affilié avant le terme :

- En cas de décès du participant avant l'échéance, les droits sont versés au(x) bénéficiaire(s) dans l'ordre suivant :
- L'époux(se) de l'affilié pour autant qu'il ne soit pas judiciairement séparé de corps et de biens ou séparé de fait, ou qu'il ne se trouve pas en instance de séparation de corps et de biens ou de divorce. Les époux sont considérés être séparés de fait lorsqu'il ressort des registres de la population qu'ils ont une adresse différente;
- À défaut, la personne qui cohabite légalement avec l'affilié au sens des articles 1475 à 1479 du Code civil, excepté si celle-ci est parente de l'affilié ou s'il a officiellement été mis fin à la cohabitation légale ou si une telle procédure est en cours;
- À défaut, les enfants de l'affilié dont la filiation est avérée ou ses enfants adoptifs ou, en remplacement, leurs descendants pour la partie qui serait revenue au bénéficiaire dont ils prennent la place;
- À défaut, les parents de l'affilié, chacun pour la moitié. En cas de décès de l'un d'eux, le capital revient au survivant;
- À défaut, le fonds de financement.
- S'il y a plusieurs ayants droit, le capital prévu est réparti entre eux à parts égales.
- Si l'affilié et l'ayant droit décèdent sans que l'ordre des décès puisse être déterminé, le capital décès est versé aux remplaçants du (des) ayant(s) droit.

- Indien het overlijden van de aangeslotene het gevolg is van een opzettelijke daad te wijten aan of aangezet door één van de begunstigde(n), wordt deze automatisch als begunstigde geschrapt.
- Indien de voordelen bij overlijden niet worden opgevraagd door de rechthebbende(n) binnen de 5 jaar volgend op de dag waarop de begunstigde kennis heeft gekregen of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen van het bestaan van het aanvullend pensioen, van zijn hoedanigheid van begunstigde en van het overlijden van de aangeslotene, worden deze voordelen, behoudens overmacht in hoofde van de rechthebbende(n), in het financieringsfonds gestort.
- Met respect voor de wettelijke bepalingen en zonder dat het Fonds 2^{de} pijler PC 118 of de Verzekeringsinstelling aansprakelijk kan worden gesteld voor een eventuele betwisting kan de aangeslotene schriftelijk per aangetekende brief aan het Fonds 2^{de} pijler PC 118 de bovengenoemde rangorde wijzigen of zelf een begunstigde aanduiden, waarbij de laatst bij het Fonds 2^{de} pijler PC 118 aangekomen betekende brief doorslaggevend zal zijn.
- In dit geval maakt (maken) de begunstigde(n) aan de Verzekeringsinstelling een uittreksel uit de overlijdensakte over alsmede een door de begunstigde of zijn wettelijke vertegenwoordiger ingevuld en ondertekend formulier, zoals dit met dit doel is opgesteld door de Verzekeringsinstelling ter vereffening van de voordelen. Dit formulier dient gewettigd te zijn door het gemeentebestuur.
- In alle gevallen betekent het ingevuld en ondertekend document van vereffening een kwijting voor het gedeelte van het kapitaal, dat aan iedere begunstigde toekomt.
- Het Fonds 2^{de} pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling kunnen ieder bijkomend document opvragen om de identiteit van de begunstigde te verifiëren.
- Si le décès de l'affilié résulte d'un acte délibéré imputable à ou incité par un (des) ayants droit, celui-ci est automatiquement supprimé comme ayant droit.
- Si les avantages en cas de décès ne sont pas réclamés par l'(les) ayant(s) droit dans les 5 ans à partir du jour suivant le jour auquel le bénéficiaire a pris connaissance ou aurait raisonnablement du prendre connaissance à la fois de l'existence de la pension extralégale, de sa qualité de bénéficiaire et du décès de l'affilié, ces avantages sont versés, sauf force majeure en tête de l'ayant(s) droit, dans le fonds de financement.
- Conformément aux dispositions légales et sans que la responsabilité du Fonds 2^{ième} pilier CP 118 ou de l'Organisme d'assurance ne puisse être engagée pour une éventuelle contestation, l'affilié peut par écrit au moyen d'une lettre recommandée adressée au Fonds 2^{ième} pilier CP 118, faire modifier l'ordre mentionné ci-dessus ou même désigner un bénéficiaire, le dernier bénéficiaire désigné par lettre recommandée au Fonds 2^{ième} pilier CP 118 étant prépondérant.
- Le cas échéant, le(s) bénéficiaire(s) transmet(tent) à l'Organisme d'assurance un extrait de l'acte de décès ainsi qu'un formulaire de liquidation complété et signé par le bénéficiaire ou son représentant légal, tel qu'établi à cet effet par l'Organisme d'assurance pour la liquidation des avantages. Ce formulaire doit être légalisé par l'administration communale.
- Dans tous les cas, le document de liquidation complété et signé constitue quittance pour la partie du capital revenant à chaque bénéficiaire.
- Le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance peuvent demander le document en question pour vérifier l'identité du bénéficiaire.

8. Vereffening

8.1. Bij vereffening kan de begunstigde kiezen tussen hetzij de éénmalige uitbetaling van de aanspraken in kapitaal, hetzij een omzetting in een levenslange lijfrente.

8.2. Een keuze voor een vereffening in lijfrente moet door de begunstigde schriftelijk meegedeeld worden aan de Verzekeringsinstelling, gedateerd en getekend door de begunstigde of zijn wettelijke vertegenwoordiger.

8.3. Naar keuze van de begunstigde kan het gaan om een lijfrente die enkel aan hem of haar betaald wordt of om een lijfrente die in geval van later overlijden van de begunstigde voor maximaal 80 pct. overdraagbaar is op de overlevende echtgeno(o)t(e) van de begunstigde. De begunstigde kan kiezen voor een jaarlijkse vaste indexatie van de lijfrente met ten hoogste 2 pct.

8.4. De omzetting geschiedt overeenkomstig de verzekeringstarieven van kracht op het moment van vereffening, de leeftijd van de begunstigde en de eventuele echtgeno(o)t(e), en de gekozen percentages van overdraagbaarheid en indexatie.

8.5. De renten worden in maandelijkse delen betaald op de laatste dag van elke maand, tot en met de laatste vervaldag die voorafgaat aan het overlijden van de aangeslotene of de rechthebbende(n).

8.6. Wanneer de lijfrente bij aanvang lager is dan 500 EUR per jaar, wordt het pensioenkapitaal uitgekeerd en heeft de aangeslotene of de rechthebbende geen optie tot omzetting in lijfrente.

8. Liquidation

8.1. Lors de la liquidation, le bénéficiaire peut choisir entre un paiement unique des droits en capital ou une conversion en rente viagère.

8.2. Le choix d'une liquidation sous la forme d'une rente viagère doit être communiqué par écrit par le bénéficiaire à l'Organisme d'assurance, à l'aide d'un document daté et signé par le bénéficiaire ou son représentant légal.

8.3. Selon les préférences du bénéficiaire, il peut s'agir d'une rente viagère qui n'est versée qu'à lui/elle ou d'une rente viagère qui, en cas de décès ultérieur du bénéficiaire, est transmissible à maximum 80 p.c. au conjoint survivant du bénéficiaire. Le bénéficiaire peut opter pour une indexation annuelle fixe de la rente viagère avec un maximum de 2 p.c.

8.4. La conversion est réalisée conformément aux tarifs d'assurance d'application au moment de la liquidation, en fonction de l'âge du bénéficiaire et du conjoint éventuel, des pourcentages de transmissibilité et de l'indexation.

8.5. Les rentes sont payées mensuellement le dernier jour de chaque mois, jusqu'au dernier jour précédant le décès de l'affilié ou du (des) ayant(s) droit.

8.6. Lorsque la rente viagère est au début du paiement inférieure à 500 EUR par an, le capital de pension est versé et l'affilié ou l'ayant droit ne peut pas choisir la conversion en rente viagère.

Wanneer het jaarbedrag van de rente gelegen is tussen 500 EUR en 800,01 EUR, dan wordt ze niet maandelijks betaald, maar in vier gelijke delen op het einde van ieder trimester.

Lorsque le montant annuel de la rente se situe entre 500 EUR et 800,01 EUR, elle n'est pas payée mensuellement, mais en quatre parties égales à la fin de chaque trimestre.

De in punt 8.6. vermelde drempels worden geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist geïndexeerd worden.

Les seuils mentionnés dans le présent point 8.6 sont indexés selon les dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public.

9. Uittreding

9. Sortie

9.1. In geval van uittreding gelden volgende bepalingen :

9.1. En cas de sortie, les dispositions suivantes s'appliquent :

9.1.1. Binnen een termijn van één jaar stelt het Fonds 2^{de} pijler PC 118, dan wel de deelnemer zelf alvorens het Fonds 2^{de} pijler PC 118 dit heeft gedaan, de Verzekeringsinstelling schriftelijk van de uittreding in kennis.

9.1.1. Dans un délai d'un an, le Fonds 2^{ième} pilier CP 118, ou le participant avant le Fonds 2^{ième} pilier CP 118, informe l'Organisme d'assurance par écrit de la sortie.

9.1.2. De Verzekeringsinstelling deelt uiterlijk binnen de dertig dagen na deze kennisgeving aan het Fonds 2^{de} pijler PC 118 de volgende gegevens mee :

9.1.2. L'organisme d'assurance communique, au plus tard dans les trente jours suivant cet avis au Fonds 2^{ième} pilier CP 118, les données suivantes :

- Het bedrag van de verworven reserves, aangevuld met de reeds toegekende verdelingen van de resultaten van de Verzekeringsinstelling;

- Le montant des réserves acquises, complété des répartitions des résultats de l'Organisme d'assurance préalablement attribuées;

- Het bedrag van de verworven prestaties;

- Le montant des prestations acquises;

- De verschillende keuzemogelijkheden overeenkomstig artikel 32, § 1 van de WAP.

- Les différentes possibilités de choix conformément à l'article 32, § 1er de la LPC.

9.1.3. Het Fonds 2^{de} pijler PC 118 stelt de deelnemer hiervan onmiddellijk schriftelijk in kennis.

9.1.3. Le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 en informe immédiatement le participant par écrit.

9.1.4. De deelnemer stelt binnen de dertig dagen na de mededeling vermeld onder punt 9.1.3. hierboven het Fonds 2^{de} pijler PC 118 van zijn keuze in kennis.

9.1.4. Le participant informe le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 de son choix dans les trente jours suivant la notification mentionnée au point 9.1.3 ci-dessus.

9.1.5. De modaliteiten van de overdracht worden bepaald overeenkomstig artikel 32, § 4 van de WAP en uitvoeringsbesluiten.

9.1.5. Les modalités du transfert sont déterminées conformément à l'article 32, § 4 de la LPC et ses arrêtés d'exécution.

9.1.6. Indien de deelnemer alvorens de kennisgeving vanwege het Fonds 2^{de} pijler PC 118 bedoeld onder punt 9.1.1., zelf de Verzekeringsinstelling in kennis stelt en meedeelt dat hij bij het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen aangesloten blijft, is de procedure vermeld onder punt 9.1.2-5 hierboven niet van toepassing.

9.1.6. Si le participant informe lui-même l'Organisme d'assurance, avant l'avis du Fonds 2^{ième} pilier CP 118 mentionné au point 9.1.1., et communique qu'il reste affilié au régime de pension complémentaire sectoriel, la procédure mentionnée au point 9.1.2.-5 ci-dessus n'est pas d'application.

9.1.7. Indien de aangeslotene geen expliciete keuze maakt binnen de dertig dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving van de keuzemogelijkheden door de pensioeninstelling, wordt hij verondersteld gekozen te hebben voor het behoud van zijn reserves bij de pensioeninstelling zonder wijziging van de pensioenbelofte.

9.1.7. Si l'affilié n'opère pas de choix explicite dans les trente jours à compter de la notification par l'organisme de pension des options mentionnées ci-dessus, il est supposé avoir opté pour le maintien de ses réserves auprès de l'organisme de pension sans modification de l'engagement de pension.

9.1.8. Na het verstrijken van de termijn van dertig dagen kan de aangeslotene te allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een andere pensioeninstelling.

9.1.8. Après l'expiration du délai de trente jours l'affilié peut à tout moment demander de transférer ses réserves à un autre organisme de pension.

9.1.9. In afwijking van het voorgaande blijft het bedrag van de verworven reserves op de datum van uittreding bij de pensioeninstelling, zonder wijziging van de pensioentoezegging, wanneer dit bedrag lager is dan of gelijk aan 150 EUR. Dit bedrag van 150 EUR wordt geïndexeerd overeenkomstig artikel 32, § 1, laatste lid WAP.

9.1.9. Par dérogation à ce qui précède le montant des réserves acquises à la date de la sortie reste auprès de l'organisme de pension, sans changement de l'engagement de pension, quand ce montant est inférieur ou égal à 150 EUR. Ce montant de 150 EUR est indexé conformément à l'article 32, § 1er, dernier alinéa de la LPC.

10. Financieringsfonds

10. Fonds de financement

10.1. Samen met de groepsverzekering wordt een financieringsfonds opgericht.

10.1. Un fonds de financement est constitué conjointement à l'assurance groupe.

10.2. Werking van het financieringsfonds:

10.2. Fonctionnement du fonds de financement :

10.2.1. Inkomsten van het financieringsfonds:

10.2.1. Entrées du fonds de financement :

- De globale stortingen geïnd door de RSZ en overgemaakt via het Fonds 2^{de} pijler PC 118.

- Les versements globaux perçus par l'ONSS et versés via le Fonds 2^{ème} pilier CP 118.

- De aanvullingen vanuit het stelsel van solidariteitstoezegging, overeenkomstig de voor dit stelsel geldende bepalingen vastgelegd in het reglement van solidariteitstoezegging.

- Les compléments provenant du régime d'engagement de solidarité, conformément aux dispositions en vigueur pour ce régime établies dans le règlement d'engagement de solidarité.

- De niet verworven reserves overeenkomstig punt 6.6. hierboven.

- Les réserves non acquises conformément au point 6.6. ci-dessus.

- De overlijdenskapitalen in uitvoering van punt 7.2. hierboven.

- Les capitaux décès conformément au point 7.2. ci-dessus.

- De rendementen toegekend door de Verzekeringsinstelling, verhoogd met het aandeel in de verdeling van de resultaten van de Verzekeringsinstelling.

- Les rendements accordés par l'Organisme d'assurance, augmentés de la part dans la répartition des résultats de l'Organisme d'assurance.

- Aanvullende toelagen bij onder financiering :

- Des versements complémentaires en cas de sous financement :

De prestaties leven en overlijden die niet door de aangeslotene/begunstigde worden opgevraagd binnen een periode van 5 jaar vanaf de dag volgend op die waarop de aangeslotene of begunstigde kennis heeft gekregen of redelijkerwijze kennis had moeten krijgen, van het voorval dat het vorderingsrecht doet ontstaan.

Les prestations vie et décès qui ne sont pas revendiquées par le participant/le bénéficiaire dans une période de 5 ans qui commence le jour suivant le jour auquel l'affilié ou le bénéficiaire a pris connaissance ou aurait raisonnablement du prendre connaissance du fait qui fait naître le droit de revendication.

10.2.2. Uitgaven van het financieringsfonds :

- De individuele bijdragen, zoals deze overeenkomstig de bepalingen van punt 4. hierboven op de individuele rekeningen van de deelnemers worden gestort.
- De aanvullingen die vereist zijn om het vereiste rendement waarvan sprake in artikel 24 van de WAP te bereiken;
- Elk ander bedrag beslist door de inrichter, voor zover dit is toegewezen aan een verhoging van de voordelen van de aangeslotenen .

10.2.2. Sorties du fonds de financement :

- Les cotisations individuelles, comme celles qui sont versées sur les comptes individuels des participants conformément aux dispositions du point 4 ci-dessus.
- Les compléments qui sont nécessaires pour atteindre le rendement requis dont question à l'article 24 de la LPC.
- Tout autre montant, décidé par l'organisateur , pour autant que c'est destiné à une augmentation des bénéfices des affiliés.

10.3. Eigendom en beheer van het Financieringsfonds.

10.3.1. Het Financieringsfonds behoort ontegensprekelijk toe aan de aangeslotenen.

10.3.2. Het Financieringsfonds wordt beheerd door de Verzekeringsinstelling en ontvangt hetzelfde globaal rendement (*prorata temporis* de geldende waardedata), dat aan de reserves toegekend wordt.

10.3.3. Wanneer de groepsverzekering bij de Verzekeringsinstelling wordt stopgezet, zonder verderzetting van het stelsel van aanvullend pensioen bij een andere pensioeninstelling, worden de eventueel achterstallige bijdragen aangezuiverd en wordt het Financieringsfonds daarna verdeeld onder de aangeslotene en renteniers in verhouding tot hun individuele reserve.

10.3.4. Indien een werkgever of arbeider om één of andere reden ophoudt deel uit te maken van het toepassingsgebied van CAO nr. 2 van 5 november 2003 kan hij op geen enkele wijze aanspraak maken op de tegoden van het Financieringsfonds.

11. Diverse bepalingen

11.1. Verplichtingen van de betrokken partijen:

11.1.1. Verplichtingen van de aangeslotenen en begunstigten

Door zijn aansluiting onderwerpt de aangeslotene zich aan dit pensioenreglement.

10.3. Propriété et gestion du fonds de financement:

10.3.1. Le fonds de financement appartient incontestablement aux affiliés.

10.3.2. Le fonds de financement est géré par l'Organisme d'assurance et bénéficie d'un rendement global (*prorata temporis* des dates-valeur en vigueur) équivalent à celui des réserves accordées.

10.3.3. Lorsque l'assurance groupe est suspendue auprès de l'Organisme d'assurance, sans prolongation du régime de pension complémentaire par un autre organisme de pension, les éventuelles cotisations en retard sont réglées et le fonds de financement est ensuite réparti entre les affiliés et les rentiers en fonction de leur réserve individuelle.

10.3.4. Si un employeur ou ouvrier cesse, pour une raison ou pour une autre, de faire partie du champ d'application de la CCT n° 2 du 5 novembre 2003, il ne peut en aucun cas prétendre aux avoirs du fonds de financement.

11. Dispositions diverses

11.1. Obligations des parties impliquées :

11.1.1. Obligations des affiliés et des bénéficiaires :

Par son affiliation l'affilié se soumet à ce règlement de pension.

De aangeslotenen en begunstigden zullen op eenvoudige aanvraag alle ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken bezorgen die nodig zijn opdat het Fonds 2^{de} pijler PC 118 zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene en begunstigden kan uitvoeren. Indien zij deze inlichtingen en/of bewijsstukken niet overmaken, dan zullen het Fonds 2^{de} pijler van het PC 118 en de pensioeninstelling ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene en begunstigden met betrekking tot het voordeel dat in dit reglement beschreven wordt.

Les affiliés et les bénéficiaires doivent, sur simple demande, fournir toutes les informations et preuves manquantes pour permettre au Fonds 2^{ième} pilier de la CP 118 de remplir ses obligations vis-à-vis de l'affilié et des bénéficiaires. S'ils ne fournissent pas ces informations et/ou preuves le Fonds 2^{ième} pilier de la CP 118 et l'Organisme de Pension seront déchargés de leurs obligations vis à vis de l'affilié et bénéficiaires quant aux avantages décrits dans ce règlement de pension.

11.1.2. Verplichtingen van het Fonds 2^{de} pijler PC 118 :

11.1.2. Obligations du Fonds 2^{ième} pilier CP 118 :

Het Fonds 2^{de} pijler gaat tegenover alle werkgevers en aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat nodig is voor de goede uitvoering van dit pensioenstelsel.

Le Fonds 2^{ième} pilier de la CP 118 s'engage vis à vis de tous les employeurs et affiliés de faire tout ce qui est nécessaire pour la bonne exécution de ce régime de pension.

- Aan de pensioeninstelling overmaken van alle voor het beheer van het stelsel noodzakelijke gegevens :

- Transmettre à l'organisme de pension tous les données nécessaires à la gestion du régime :

- De persoonsgegevens zoals meegedeeld uit het netwerk van de Sociale Zekerheid door de Kruispuntbank Sociale Zekerheid aan de inrichter, alsook de wijzigingen dewelke tijdens de duur van de aansluiting in voormelde gegevens voorkomen.

- Les données à caractère personnel telles que communiquées du réseau de la Sécurité Sociale par la Banque Carrefour Sécurité Sociale à l'organisateur, ainsi que tous les changements à ces données qui se manifestent pendant la période d'affiliation.

- De inlichtingen en bewijsstukken noodzakelijk voor de goede uitvoering van dit reglement.

- Les informations et les preuves nécessaires pour la bonne exécution de ce règlement.

- Onmiddellijk doorstorten aan de Verzekeringsinstelling van de bijdragen voor het stelsel van aanvullend pensioen, zoals die worden geïnd door de RSZ en globaal overgemaakt aan het Fonds 2^{de} pijler PC 118.

- Renversement immédiat à l'Organisme d'assurance des cotisations pour le régime de pension complémentaire, telles que celles qui sont perçues par l'ONSS et globalement versées au Fonds 2^{ième} pilier CP 118.

- Het aan de aangeslotene op eenvoudig verzoek ter beschikking stellen van de volledige tekst van het pensioenreglement en alle bijvoegsels.

- Mise à la disposition de l'affilé, sur simple demande, du texte complet du règlement des pensions et de toutes ses annexes.

- Het aan de aangeslotenen op eenvoudig verzoek ter beschikking stellen van het verslag van de Verzekeringsinstelling omtrent het beheer van het sectoraal stelsel van aanvullend pensioen.
- Het uitvoeren van alle afspraken, zoals deze in uitvoering van de afspraken tussen het Fonds 2^{de} pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling in een wederzijdse aanvaarde en ondertekende beheersovereenkomst zijn vastgelegd.
- Alle andere door de WAP aan de inrichter opgelegde verplichtingen.
- Mise à la disposition de l'affilié, sur simple demande, du rapport de l'Organisme d'assurance concernant la gestion du régime sectoriel de pension complémentaire.
- Exécution de tous les accords, tels que ceux conclu en exécution des accords entre le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance dans un contrat de gestion accepté et signé par les deux parties.
- Toutes les autres obligations de la LPC imposées à l'organisateur.

11.1.3. Verplichtingen van de Verzekeringsinstelling:

- Het waarborgen van de verzekeringstarieven met respect voor de geldende wettelijke bepalingen.
- Het uitvoeren van alle afspraken, zoals deze in uitvoering van de afspraken tussen het Fonds 2^{de} pijler PC 118 en de Verzekeringsinstelling in een wederzijds aanvaarde en ondertekende beheersovereenkomst zijn vastgelegd.
- Alle verplichtingen zoals deze door de WAP aan de Verzekeringsinstelling worden opgelegd en in uitvoering van voorgaand punt eventueel nader zijn aangevuld. Deze omvatten onder meer en zonder limitatief te zijn :
- Het jaarlijks verstrekken door de pensioeninstelling aan elke deelnemer van de in artikel 26, § 1 WAP bepaalde informatie door middel van een pensioen-fiche. De informatieverstrekking kan, met naleving van de in artikel 26 WAP voorziene voorwaarden, ook op elektronische wijze gebeuren.

11.1.3. Obligations de l'Organisme d'assurance :

- La garantie des tarifs d'assurance conformément aux dispositions légales en vigueur.
- L'exécution de tous les accords, tels que ceux conclu en exécution des accords entre le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 et l'Organisme d'assurance dans un contrat de gestion accepté et signé par les deux parties.
- Toutes les obligations, telles que celles qui sont imposées par la LPC à l'Organisme d'assurance ou sont en exécution du point précédent. Elles comprennent entre autres, sans être limitatif :
- La mise à disposition annuel par l'organisme de pension de l'information visée à l'article 26, § 1er LPC à chaque participant via une fiche de pension. Cette mise à disposition d'information peut également se faire de façon électronique moyennant le respect des conditions prévues à l'article 26 LPC.

- Het jaarlijks aan het Fonds 2^{de} pijler PC 118 bezorgen van een verslag over het beheer van het stelsel van aanvullend pensioen, met de in artikel 42 WAP bedoelde informatie.

- Transmission annuelle au Fonds 2^{ième} pilier CP 118 d'un rapport sur la gestion du régime de pension complémentaire, comprenant l'information visée à l'article 42 LPC.

11.2. Onbetwistbaarheid van de gegevens.

11.2. Incontestabilité des données :

11.2.1. De Verzekeringsinstelling dekt de deelnemer op basis van de gegevens, zoals die door het Fonds 2^{de} pijler PC 118 worden overgemaakt en waarbij het Fonds 2^{de} pijler PC 118 instaat voor de nauwkeurigheid van de inlichtingen.

11.2.1. L'Organisme d'assurance couvre le participant sur base des données qui sont transmises par le Fonds 2^{ième} pilier CP 118, celui-ci étant garant de l'exactitude des renseignements.

11.2.2. Het Fonds 2^{de} pijler PC 118 is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit alle onnauwkeurige onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen, die verstrekt worden aan de Verzekeringsinstelling.

11.2.2. Le Fonds 2^{ième} pilier CP 118 est responsable des conséquences qui résultent de l'imprécision, de l'inexactitude, du retard de renseignements fournis à l'Organisme d'assurance ou de l'absence de certains renseignements.

11.2.3. Zolang geen andersluidende gegevens worden overgemaakt, houdt de Verzekeringsinstelling uitsluitend rekening met de laatst gekende gegevens.

11.2.3. Sauf avis contraire, l'Organisme d'assurance tient exclusivement compte des dernières données communiquées.

11.3. Bescherming en verwerking van de persoonsgegevens

11.3. Protection et traitement de données à caractère personnel

De inrichter en de pensioeninstelling hechten een bijzonder belang aan de bescherming van persoonsgegevens en verwerken deze conform de toepasselijke reglementering, onder meer de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG of GDPR) en de privacy verklaringen van de inrichter en de pensioeninstelling.

L'organisateur et l'organisme de pension accordent une importance particulière à la protection des données à caractère personnel et ils les traitent conformément à la réglementation applicable, entre autres le Règlement Général sur la Protection des Données à caractère personnel (RGPD ou GDPR) et les déclarations de vie privée de l'organisateur et de l'organisme de pension.

Verwerkingsdoeleinden

De inrichter ontvangt de persoonsgegevens van de deelnemers en hun rechthebbenden van de Vereniging van Sectorale Instellingen (VSI).

De inrichter deelt met het oog op het beheren en uitvoeren van het pensioenreglement persoonsgegevens mee aan de pensioeninstelling.

De inrichter en de pensioeninstelling verwerken de persoonsgegevens van de deelnemers en hun begunstigten ("de betrokkenen") met het oog op de uitvoering van dit reglement en dit op basis van een wettelijke verplichting (de Wet van 28 april 2003 betreffende de Aanvullende Pensioenen (WAP)).

In deze context hebben beide partijen het statuut van verwerkingsverantwoordelijke. Daarnaast kunnen de verwerkingsverantwoordelijken de persoonsgegevens verwerken voor de volgende doeleinden :

- Het voldoen aan wettelijke en reglementaire verplichtingen zoals fiscale verplichtingen en dit op grond van een wettelijke bepaling;
- Het beheer van het personenbestand voor de uitkering van de solidariteitsprestaties;
- De opmaak van statistieken, de detectie en preventie van misbruiken en fraude, het samenstellen van bewijzen, de beveiliging van goederen, personen, informaticanetwerken en -systemen van de verwerkingsverantwoordelijke, de optimalisatie van de processen (bv. risicobeoordeling en risicoaanvaarding), en dit op grond van het gerechtvaardigd belang van de verwerkingsverantwoordelijke;

Finalités du traitement

L'organisateur reçoit les données à caractère personnel des affiliés et de leurs ayants droit de l'Association des Organismes Sectoriels (AOS).

L'organisateur communique les données à caractère personnel à l'organisme de pension pour gérer et exécuter le plan de pension.

L'organisateur et l'organisme de pension traitent les données à caractère personnel des affiliés et de leurs bénéficiaires ("les personnes concernées") dans le but de l'exécution de ce règlement de pension et ceci sur base d'une obligation légale (la Loi du 28 avril 2003 sur les Pensions Complémentaires (LPC)).

Dans ce contexte les deux parties ont le statut de responsable du traitement. En outre, les responsables du traitement peuvent traiter les données à caractère personnel pour les finalités suivantes :

- Remplir des obligations légales et réglementaires telles que des obligations fiscales, et ceci sur base d'une disposition légale;
- La gestion du fichier des personnes pour l'exécution du contrat d'assurance;
- La rédaction de statistiques, la détection et la prévention d'abus et de fraude, la composition de preuves, la sécurisation de biens, de personnes, de réseaux informatiques, et de systèmes informatiques du responsable du traitement, l'optimisation de processus (par exemple en matière de l'évaluation et de l'acceptation d'un risque) et ceci sur base d'un intérêt légitime du responsable du traitement;

- De adviesverlening op grond van het gerechtvaardigd belang van de verwerkingsverantwoordelijke, tenzij de betrokkene zich hiertegen verzet.

- Le service de conseils fondé sur l'intérêt légitime du responsable du traitement, sauf si la personne concernée s'y oppose.

Voor het vervullen van deze doeleinden kan de verwerkingsverantwoordelijke persoonsgegevens ontvangen van de betrokkene zelf of van derden.

Pour réaliser ces finalités, le responsable du traitement peut également recevoir des données à caractère personnel de la personne concernée ou de tiers.

In voorkomend geval kunnen deze verwerkingsdoeleinden gebaseerd zijn op de toestemming van de betrokkene.

Le cas échéant ces finalités de traitement peuvent être basées sur le consentement de la personne concernée.

Categorieën van verwerkte persoonsgegevens en mogelijke ontvangers.

Catégories de données à caractère personnel et de destinataires potentiels

Volgende categorieën van persoonsgegevens kunnen worden verwerkt: identificatie- en contactgegevens, financiële gegevens, persoonlijke kenmerken, beroep en betrekking, samenstelling van het gezin, gerechtelijke gegevens.

Les catégories suivantes de données à caractère personnel peuvent être traitées: des données d'identification et de contact, des données financières, des caractéristiques personnelles, l'emploi, la composition de la famille, des données judiciaires.

Deze gegevens kunnen worden meegedeeld aan een verwerker van de verwerkingsverantwoordelijken, aan een expert, een advocaat, een technisch adviseur.

Ces données peuvent être communiquées à un sous-traitant du responsable du traitement, à un expert, un avocat, un adviseur technique.

Zij kunnen tevens worden meegedeeld aan om het even welke persoon of instantie in het kader van een wettelijke verplichting of een administratieve of rechterlijke beslissing of indien er een gerechtvaardigd belang bestaat.

Elles peuvent également être communiquées à quelque personne ou instance dans le cadre d'une obligation légale ou une décision administrative ou judiciaire ou s'il existe un intérêt légitime.

Deze persoonsgegevens kunnen, indien dit noodzakelijk is voor de voornoemde doeleinden en in overeenstemming met de privacywetgeving, door de verwerkingsverantwoordelijke worden meegedeeld aan andere tussenkomende verzekeringsmaatschappijen, hun vertegenwoordigers in België, hun contactpunten in het buitenland, de betrokken herverzekeringsmaatschappijen.

Het is mogelijk dat de pensioeninstelling de persoonsgegevens buiten de Europese Economische Ruimte (EER) overdraagt, naar een land dat, desgevallend, niet een passend beschermingsniveau voor persoonsgegevens kan garanderen. In deze gevallen beschermt de pensioeninstelling echter de gegevens door de IT-beveiliging te vergroten en door contractueel een verhoogd beveiligingsniveau te eisen van zijn internationale tegenpartijen.

Rechten van betrokkenen.

De deelnemers en hun begunstigten kunnen een gedaateerde en ondertekende aanvraag richten tot een verwerkingsverantwoordelijke voor de uitoefening van hun recht op toegang, rechtzetting, wissing, beperking en overdracht van persoonsgegevens. Dergelijke aanvraag voor het Fonds 2^{de} pijler PC 118 dient gericht te worden aan de DPO, Porta Secura, bereikbaar via e-mail op michael.boeynaems@portasecura.com.

Meer informatie betreffende de bescherming en verwerking van persoonsgegevens is beschikbaar in de Privacyverklaring/het privacy beleid van de verwerkingsverantwoordelijken beschikbaar op hun website.

11.4. Invoering, wijziging en opheffing en overdracht van de groepsverzekering

Ces données à caractère personnel peuvent, si c'est nécessaire pour les finalités susmentionnées, et conformément à la législation en matière de vie privée être communiquées par le responsable du traitement à d'autres compagnies d'assurance intervenantes, leurs représentants en Belgique, leurs points de contact à l'étranger, les compagnies de réassurance concernées.

Il est possible que l'organisme de pension transfère les données à caractère personnel en dehors de l'Espace Européenne Economique (EEE), à un pays qui ne peut pas garantir le niveau de protection adéquat pour les données à caractère personnel. Dans ces cas l'organisme de pension protège les données en augmentant la sécurisation IT et en exigeant contractuellement un niveau de protection augmenté de ses contreparties internationales.

Droits des personnes concernées

Les affiliés et leurs bénéficiaires peuvent adresser une demande datée et signée à un responsable du traitement pour exercer leurs droits à l'accès, à la correction, à l'annulation, à la limitation et au transfert des données à caractère personnel. Une telle demande au Fonds 2^{ième} pilier CP 118 doit être adressée au DPO, Porta Secura, joignable via e-mail sur l'adresse suivante : michael.boeynaems@portasecura.com.

Plus d'information en matière de protection et de traitement des données à caractère personnel est disponible dans la déclaration de vie privée/la politique de vie privée des responsables de traitement sur leur site web.

11.4. Instauration, modification, annulation et transfert de l'assurance groupe

11.4.1. Met respect voor de bepalingen van de WAP kan de groepsverzekering bij collectieve arbeidsovereenkomst worden gewijzigd, stopgezet en/of overgedragen naar een andere pensioeninstelling.

11.4.2. In geval van stopzetting of overdracht van de groepsverzekering naar een andere pensioeninstelling zal de Verzekeringsinstelling de pensioenrekeningen premievrij maken op basis van de tot het moment van stopzetting of overdracht moment van stopzetting of overdracht effectief ontvangen bijdragen.

11.4.3. De eventuele wijziging zal in geen geval een vermindering van de verworven prestaties of van de verworven reserves voor verlopen dienstjaren tot gevolg hebben.

11.4.4. Geen enkele vergoeding of verlies van winstdelingen zal ten laste worden gelegd van de aangeslotenen of van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserve worden afgetrokken.

11.4.1. Conformément aux dispositions de la LPC, l'assurance groupe conclue dans le cadre de la convention collective de travail peut être modifiée, arrêtée et/ou transmise à un autre organisme de pension.

11.4.2. En cas d'arrêt ou de transfert de l'assurance groupe à un autre organisme de pension, l'Organisme d'assurance rendra les comptes de pension non contributifs sur base des cotisations effectivement reçues au moment de l'arrêt du transfert.

11.4.3. L'éventuelle modification ne donnera en aucun cas lieu à une réduction des prestations acquises ou des réserves acquises pour les années de services révolues.

11.4.4. Aucune compensation ou perte de participations aux bénéfices ne sera imposée aux affiliés ou déduite de la réserve acquise au moment du transfert.

11.5. Fiscale bepalingen

11.5.1. Wanneer de deelnemer en de begunstigde hun woonplaats in België hebben, is op basis van de situatie geldend bij aanvang van deze groepsverzekering de Belgische wetgeving van toepassing op zowel de premies als de uitkeringen. Indien dit niet het geval is, dan zouden de fiscale en/of sociale lasten kunnen toegepast worden op basis van buitenlandse wetgeving, in uitvoering van de internationale verdragen die terzake gelden.

11.5.2. Op basis van de Belgische fiscale wetgeving van kracht op de ingangsdatum van de groepsverzekering vormen de werkgeversbijdragen aftrekbare beroepskosten voor zover het totaalbedrag van de door dit reglement naar aanleiding van pensionering gewaarborgde uitkeringen, de wettelijke pensioenen en enig andere uitkering van dezelfde aard de 80 pct. van het laatste normale brutoloon niet overschrijdt. Hierbij wordt rekening gehouden met de normale duur van de beroepswerkzaamheid, die overdraagbaarheid ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) (met een maximum van 80 pct.) en de voorziene indexatie van de rente (met een maximum van 2 pct.).

11.6. Overdracht van reserves naar een andere pensioeninstelling

Elke aangeslotene kan de verworven aanspraken die opgebouwd werden bij een andere pensioeninstelling in het kader van een andere beroepsactiviteit overdragen naar de Verzekeringsinstelling. De Verzekeringsinstelling zal hiertoe een specifieke informatiefiche opstellen en deze aan de aangeslotene bezorgen.

11.5. Dispositions fiscales

11.5.1. Lorsque le participant et le bénéficiaire sont domiciliés en Belgique, sur base de la situation en vigueur à la date de prise d'effet de cette assurance groupe, la législation belge est d'application tant pour les primes que pour les versements. Dans le cas contraire, les charges fiscales et/ou sociales pourraient être appliquées sur base de la législation étrangère, en exécution des traités internationaux qui s'appliquent en la matière.

11.5.2. Sur base de la législation fiscale belge en vigueur à la date de prise d'effet de l'assurance groupe, les cotisations des employeurs constituent des frais professionnels déductibles pour autant que le montant total des versements garantis par ce règlement à l'occasion de la retraite, des pensions légales et de tout autre versement de même nature ne dépasse pas 80 p.c. du dernier salaire brut normal. La durée normale de l'activité professionnelle, la réversibilité en faveur du conjoint survivant (avec un maximum de 80 p.c.) et l'indexation de la rente prévue (avec un maximum de 2 p.c.) sont prises en compte.

11.6. Transfert de réserves d'un autre organisme de pension

Chaque affilié peut transférer les droits acquis qui ont été constitués auprès d'un autre organisme de pension dans le cadre d'une autre activité professionnelle à l'Organisme d'assurance. L'Organisme d'assurance rédigera à cet effet une fiche d'informations spécifiques et la transmettra à l'affilié.

11.7. Geschillen en toepasselijk recht

Op het pensioenreglement en de ermee verband houdende contracten is het Belgisch recht van toepassing. Eventuele geschillen tussen de partijen in verband ermee behoren tot de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken.

11.7. Conflits et droit en vigueur

Le droit belge est d'application au règlement de pension et à tout ce qui y a trait. Des conflits éventuels entre parties dans ce contexte, ressortissent à la compétence des tribunaux belges.

12. Slotbepalingen

Onderhavig pensioenreglement wordt aangevuld door een beheersovereenkomst afgesloten tussen de inrichter en de pensioeninstelling, met de verplichtingen van de betrokken partijen, de administratieve procedures en de tarifieringsregels. In geval van strijdigheid primeren de bepalingen van onderhavig pensioenreglement.

12. Dispositions finales

Le présent règlement de pension est complété par une convention de gestion conclue entre l'organisateur et l'organisme de pension contenant les obligations des parties concernées, les procédures administratives et les règles de tarification. En cas de contradiction, les règles du présent règlement de pension prévalent.